



ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ: ОПЫТ, ДОСТИЖЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ



**ОБУЧЕНИЕ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ:
ОПЫТ, ДОСТИЖЕНИЯ
И ПЕРСПЕКТИВЫ**

КОЛЛЕКТИВНАЯ МОНОГРАФИЯ

Оренбург
2023

УДК 37.01
ББК 74.01
О26

Монография подготовлена на кафедре иностранных языков
Оренбургского института (филиала)
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

О26 Обучение иностранному языку в юридическом вузе: опыт, достижения и перспективы: коллективная монография / Е.Э. Жукова, С.В. Ильютюк, Е.В. Кравцова, Л.В. Моисеева, Р.Р. Насретдинова, Е.Б. Попов, Е.М. Феоктистова, Г.Р. Халюшева. – Оренбург: ООО ИПК «Университет», 2023. – 200 с.

Издается в авторской редакции

ISBN 978-5-4417-0908-8

В монографии представлены материалы, ставшие результатом анализа и осмысления авторами своего многолетнего опыта работы в системе высшего образования по обучению будущих юристов английскому, немецкому и латинскому языкам.

Монография предназначена для преподавателей иностранного языка юридических вузов, а также для всех, кого интересуют теоретические и практические вопросы обучения иностранному языку студентов-юристов.

© 2023, Коллектив авторов

СОДЕРЖАНИЕ

Жукова Елена Эльбрусовна. Межпредметность как принцип развития личностного опыта студента при изучении иностранного языка	4
Ильютюк Светлана Вячеславовна. Обучение студентов юридическому переводу	18
Кравцова Елена Васильевна. Формирование социальной среды при изучении иностранного языка (немецкий язык) в юридическом вузе	36
Моисеева Людмила Владимировна. О повышении эффективности обучения латинскому языку в юридическом вузе	50
Насретдинова Римма Роифовна. Языковая подготовка студентов-юристов: зарубежный опыт и практика (на примере программы дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации») ..	97
Попов Евгений Борисович. Использование общедоступных интернет-ресурсов в обучении юридическому английскому языку	117
Феоктистова Елена Михайловна. Современные образовательные технологии обучения иностранному языку студентов в юридическом вузе	165
Халюшева Гузель Рустамовна. Использование аутентичных текстов профессиональной направленности в процессе преподавания юридического английского языка	185

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЩЕДОСТУПНЫХ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИИ ЮРИДИЧЕСКОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Попов Евгений Борисович, д.п.н., заведующий кафедрой иностранных языков Оренбургского института (филиала) Университета им. О.Е. Кутафина (МГЮА)

Обучение иностранному языку в юридическом вузе является важной частью подготовки специалистов, способных понимать и анализировать иноязычные правовые документы в логике самих носителей изучаемого языка и успешно взаимодействовать с коллегами и клиентами из других стран. Достижение такого результата предполагает постепенное погружение студентов в работу с аутентичными материалами, относящимися к правовой действительности страны изучаемого языка. Возможности подобного погружения существенно возрастают, если учебный процесс предусматривает использование аутентичных материалов из общедоступных ресурсов глобальной сети. Попробуем разобраться, от чего зависит эффективность их использования в обучении будущих юристов английскому языку. Для этого постараемся ответить на следующие вопросы:

- что такое «юридический язык»;
- что такое «правовая действительность»;
- что такое «общедоступные интернет-ресурсы»;
- какие общедоступные интернет-ресурсы могут служить источником актуальной информации о правовой действительности англоязычных стран;
- какие задачи в обучении английскому юридическому языку возможно решать за счет использования общедоступных интернет-ресурсов;
- какие виды учебных заданий с использованием общедоступных интернет-ресурсов применяются в Оренбургском институте (филиала) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), доказав свою эффективность в обучении английскому юридическому языку.

Юридический язык как подсистема общего языка

Юридический язык представляет собой специальный лингвистический код, состоящий из терминологии, правовых понятий, грамматических конструкций и стилистических особенностей, с помощью которых формулируется право и описывается его проявления.

Юридический язык, являясь подсистемой общего языка со своей областью применения¹, имеет определённые характеристики, которые отличают его от других областей языка. Специфичными для юридического языка являются следующие его характеристики:

– Функциональность. Юридический язык представляет собой систему способов и правил словесного выражения понятий и категорий, создаваемых и применяемых в целях регулирования поведения субъектов правоотношений².

– Специальная лексика. Юридический язык обладает своим собственным словарным запасом, состоящим из специфических юридических терминов и понятий, которые определяют юридическую сущность фактов, явлений и отношений; при этом многообразие правовых отношений проявляется в создании не только общих, но и отраслевых юридических терминов и понятий.

– Официальность. Юридический язык обладает официальным статусом и используется в законодательных актах, судебных решениях и других правовых документах.

– Точность. Юридический язык характеризуется высокой степенью точности и строгости в использовании терминов и формулировок во избежание двусмысленности и разночтений.

– Экспрессивная нейтральность. Подобное качество юридического языка достигается, с одной стороны, за счет отсутствия эмоционально окрашенной лексики, ассоциативных образов и других выразительных средств, а с другой стороны, за счет строгой логической структуры предложений и терминологии, установленной в юридической сфере.

– Формальность. Юридический язык имеет формальную структуру и определенные грамматические и пунктуационные особенности, которые делают его отличным от обычного разговорного языка.

– Консервативность. Юридический язык склонен сохранять формулировки и выражения, которые существовали в правовой практике в течение длительного времени, даже если они потеряли свою актуальность. Это связано с тем, что правовая система стремится к стабильности и предсказуемости в интерпретации и применении правовых норм.

Все эти характеристики юридического языка связаны с необходимостью поддерживать единство и стабильность правовых отношений, а также обеспечивать понимание и соблюдение правовых норм. При этом важно понимать, что каждая из указанных выше характеристик может иметь свои оттенки в разных национальных языках. Так, например, степень консервативности юридического английского языка и юридического русского языка

¹ Шепелёв А.Н. Юридический язык как явление правовой жизни // Вестник ТГУ. 2015. №8 (148). – С. 65-70

² Шепелёв А.Н. Характеристика юридического языка // Социально-экономические явления и процессы. 2012. №1. – С. 217-221

различаются. Дело в том, что английский юридический язык имеет более долгую историю и его развитие происходило эволюционно, из-за чего многие архаичные выражения до сих пор используются в английском праве. Например, это проявляется в широком использовании латинских терминов и фразеологических оборотов, которые остаются неизменными на протяжении длительного времени³. А правовая система России за последнее столетие претерпела существенные изменения в ходе целого ряда социальных и политических преобразований, и как результат в русском юридическом языке периодически проводилось замещение ранее используемых понятий, терминов и выражений на те, которые вписывались в логику изменений, происходящих в правовом регулировании.

А если в самых общих чертах оценивать особенности использования специальной лексики в этих двух языках, то английский юридический язык более систематизирован и структурирован в использовании терминов и выражений со строго определенным устоявшимся юридическим значением⁴. Тексты законов, судебных решений и договоров, написанные на английском языке, не предполагают или существенно ограничивают свободу толкования. Это связано с более длительной историей применения и совершенствования юридической терминологии, а также с особенностями правоприменительной практики и системы образования в англоязычных странах. Практика использования специальной лексики в русском языке менее структурирована и зачастую допускает больше свободы в выборе языковых средств, что приводит к большей степени субъективности в интерпретации юридических текстов. Кроме того, современный юридический русский язык активно заимствует термины из других языков, таких как английский, французский и немецкий.

Юридический язык как средство существования правовой действительности

Юридический язык как знаковая система служит средством и основой существования правовой действительности, обеспечивая ее функционирование и развитие. Под «правовой действительностью» здесь понимают состояние и динамику правоприменительной практики, правовых отношений и правовых норм в обществе, находящемся под юрисдикцией определенного государства в определенный исторический период. Правовая действительность отличает одно общество от другого. Она развивается вместе с обществом и отражает изменения социальных потребностей, эволюцию

³ Щербенко Л.Р., Новосельцев С.А., Усов Д.В. К вопросу о роли латинского языка в формировании английской юридической терминологии // Евразийский Союз Ученых. 2015. №11-4 (20). – С. 50-52

⁴ Вяселева Р. Р., Короткова М.Д., Макшанцева Е.А. Специфика перевода правовых документов // Язык науки и профессиональная коммуникация. 2020. №1 (2). – С. 58-72

моральных ценностей и развитие политических и правовых институтов. Чтобы получить представление о правовой действительности в конкретной стране, необходимо ознакомиться с комплексом взаимосвязанных и взаимообусловленных институтов, явлений, отношений и событий в сфере права, к которым, прежде всего, относятся:

- правовое сознание, которое представляет собой совокупность знаний о правовых нормах, процедурах и механизмах их реализации, оценку их соответствия справедливости и морали, понимание своих прав и обязанностей, принятие ответственности за свои действия и осознание необходимости соблюдать правовые нормы;

- правовая культура в виде совокупности представлений, убеждений и ценностей, которые определяют отношение людей к праву, правовым институтам и правовой системе;

- фундаментальные принципы правовой организации общества, которые обеспечивают основу для создания юридических норм, определяют структуру и виды правоотношений, а также роль государства в их регулировании;

- законодательство и судебные прецеденты, которые являются основными источниками права и определяют правила и нормы, соблюдение которых обязательно для всех граждан и тех, кто находится на территории, регулируемой данными правилами и нормами;

- международные обязательства, которые вытекают из признаваемых в стране норм международного публичного права, из принадлежности к международным организациям и из договоров с другими государствами;

- надлежащие процедуры, которые должны соблюдаться на территории страны при рассмотрении юридических дел и споров;

- установленные требования к содержанию и форме юридической документации;

- система правосудия, которая представлена иерархией судебных и арбитражных учреждений;

- государственные и административные органы, которые отвечают за разработку и осуществление законодательства в рамках своих полномочий, а также за обеспечение его соблюдения;

- институты правоохранительной системы, которые обеспечивают безопасность общества, осуществляют надзор за должным исполнением правовых норм, предотвращают и расследуют преступления;

- институты гражданского общества в виде правозащитных объединений и негосударственных организаций, которые работают над улучшением законодательства в сфере прав человека, занимаются мониторингом соблюдения этих прав и предоставляют помощь и защиту потерпевшим;

- юридическая наука, которая представляет собой область знаний о праве и его применении в практической деятельности;

– система юридического образования, которая включает в себя учебные заведения на уровне среднего и высшего образования, их педагогический состав, учебные программы и планы обучения, учебные материалы, средства, методы и формы обучения будущих юристов;

– профессиональные стандарты деятельности юристов и механизмы регулирования этой деятельности;

– профессиональные организации юристов в виде специализированных объединений, которые имеют целью обеспечить профессиональное развитие своих членов, а также защиту их прав и интересов.

При этом любой и каждый из указанных выше институтов, явлений, отношений и событий правовой действительности воплощается в юридическом языке, а следовательно, изучение юридического языка в той или иной степени предполагает освоение знаний и умений, необходимых для понимания и интерпретации фактов и явлений той правовой действительности, которую и описывает данный язык.

Юридический английский язык

Так как юридический язык представляет собой подсистему общего языка, то в реальности мы имеем дело, например, с английским, немецким, французским или русским юридическим языком. При этом важно отметить, что юридический язык имеет свои особенности не только в различных языках, но и в разных странах, говорящих на одном языке. Эти различия обусловлены историческими, культурными и правовыми особенностями каждой страны. Например, американская версия юридического английского языка может в чем-то отличаться от британской или австралийской версии.

Юридический английский язык – это специализированная форма английского языка, используемая в англоязычных странах для описания правовых понятий, явлений, отношений и процессов. Он имеет свои уникальные термины, грамматические структуры и стилистические особенности, которые отличают его от обычного разговорного или делового английского языка, и является результатом исторического развития правовой системы Великобритании и других англоязычных стран, включая Соединенные Штаты, Канаду и Австралию. В наши дни юридический английский используется не только в странах, где английский является официальным языком, но и во многих других странах, где юридические документы и разбирательства могут вестись на английском языке, например, в международном арбитраже или деловых сделках. Поэтому изучение юридического английского языка является важной составляющей юридического образования и практики в большинстве стран мира.

Изучение юридического английского языка как иностранного языка

В отечественных вузах изучение юридического английского языка стало важным компонентом подготовки специалистов, связанных с правовой сферой, так как позволяет формировать целый ряд профессионально значимых качеств, среди которых:

– Освоение навыков работы с правовыми ресурсам на английском языке. Знание юридического английского языка расширяет доступ к источникам правовой информации и позволяет специалистам в области права изучать и анализировать законодательные акты, судебные решения, международные правовые документы и другие аутентичные материалы на английском языке. Это дает им возможность следить за последними изменениями в правовой сфере, а также позволяет участвовать в международных конференциях и сотрудничать с зарубежными коллегами.

– Более глубокое понимание различий между правовыми системами разных стран. Изучение юридического английского языка позволяет узнавать о доктринах и принципах, лежащих в основе англо-саксонской системы, и проводить сравнение с другими правовыми системами. Знание юридического английского языка облегчает понимание существующих различий и помогает учитывать их на практике.

– Повышение правовой экспертизы. Знание специальной лексики и юридических терминов на английском языке по профилю своего обучения позволяет студентам осознанно и глубоко изучать тексты законов, правовую документацию и научные публикации в сфере своей специализации, что способствует более качественной подготовке к выполнению будущих профессиональных обязанностей, включая анализ документов, проведение переговоров, участие в судебных процессах и оказание консультационной помощи клиентам.

– Развитие исследовательских навыков. Изучение юридического английского языка требует от студентов активного поиска и анализа профессионально значимой информации на иностранном языке, а также способности выдвигать и формулировать на английском языке свои собственные гипотезы по решению проблем правового характера и аргументировать свою позицию.

– Освоение навыков работы с научными публикациями. Значительная часть научных публикаций в современном мире выходит в свет на английском языке. Владение юридическим английским языком позволяет будущим юристам находить эти материалы, понимать их и использовать для своего профессионального совершенствования.

– Развитие культурной компетенции. Изучение юридического английского языка позволяет студентам познакомиться с культурными

особенностями англоязычных стран, их историей и традициями, что способствует развитию глобального мышления и расширению общего кругозора.

– Развитие навыков межкультурного общения. Изучение юридического английского помогает развить восприимчивость к культурным нюансам в своей профессиональной деятельности. Юристы, владеющие иностранным языком, способны эффективно общаться и работать с клиентами и коллегами из разных стран.

Общедоступные интернет-ресурсы как источник информации о правовой действительности страны изучаемого языка

В настоящее время, в условиях всеобщего распространения информационных коммуникационных технологий и расширения возможностей онлайн доступа к информации, все более значимую роль в профессиональном образовании приобретает необходимость комбинировать различные источники и средства работы с учебным материалом. Сводить учебный процесс к освоению учебников и пособий, доступных в локальной сети университета, означало бы не замечать всех тех возможностей, которые предоставляют ресурсы глобальной сети. Значительная часть этих ресурсов являются общедоступными.

Общедоступные интернет-ресурсы (ОИР) – это находящиеся в открытом доступе веб-сайты, видеохостинги, онлайн-библиотеки, базы данных, социальные сети, новостные порталы и другие платформы, позволяющие любому человеку пользоваться ими бесплатно, неограниченное количество раз, в любое время и без каких-либо ограничений на использование размещенных на этих ресурсах материалов⁵.

Обращение к ОИР как источнику аутентичной информации о правовой действительности страны изучаемого языка позволяет активизировать учебный процесс за счет таких преимуществ ОИР как:

– Разнообразии источников и широкий спектр материалов. Глобальная сеть предлагает огромное количество самых разных источников информации о правовой действительности страны. Это могут быть официальные правительственные веб-сайты, где можно найти законы, постановления, указы и другие законодательные акты; специализированные онлайн-базы данных с судебной практикой, прецедентами, комментариями к законам; веб-сайты и новостные порталы, предоставляющие новости и аналитическую информацию о изменениях в законодательстве и судебной практике;

⁵ Шайкина О.И. Смешанное обучение как форма интеграции интернет-ресурсов при обучении иностранным языкам в вузе // Вестник ТГПУ. 2017. №4 (181). – С. 108-111

электронные учебники и учебные материалы; блоги и форумы, на которых специалисты обсуждают правовые вопросы; социальные сети и сообщества, где пользователи делятся информацией о своем опыте и знаниях в области права; специализированные юридические приложения и программы для смартфонов и планшетов, предлагающие правовые консультации и справочную информацию.

– Разнообразие форматов. Интернет-ресурсы предлагают различные форматы информации, будь то текстовые материалы, графические файлы, видео записи, подкасты или презентации, что в свою очередь обеспечивает гибкость в изучении правовой действительности страны и позволяет учащимся выбирать оптимальный способ получения необходимой информации.

– Актуальность. Интернет-ресурсы позволяют получать информацию почти в режиме реального времени, так как они обновляются намного быстрее, чем публикации в печатных изданиях.

– Возможность сопоставления. Благодаря разнообразию интернет-ресурсов, пользователи могут в одно и то же время пользоваться различными источниками информации и получить более полное и объективное представление о правовой действительности определенной страны, сравнивать правовую действительность разных стран и анализировать различия и сходства между ними.

– Удобство поиска. Интернет-ресурсы обычно обладают хорошо разработанными системами поиска и фильтрации, что делает процесс подбора информации более эффективным. Учащиеся могут использовать ключевые слова или фильтры, чтобы найти информацию, соответствующую их конкретным задачам и интересам.

– Удобство использования. Интернет-ресурсы могут комбинироваться с онлайн-сервисами, переводчиками, словарями и другие инструментами, которые помогают в работе с иноязычными текстами.

– Возможность сохранения и архивирования. Интернет-ресурсы позволяют сохранять и архивировать важную информацию для последующего использования или сравнения.

– Интерактивность. Интернет-ресурсы также предоставляют возможность взаимодействия и обмена информацией с другими пользователями. Форумы, блоги, социальные сети и другие онлайн-платформы позволяют делиться знаниями и обсуждать те или иные правовые вопросы.

– Возможность самообразования. Обращение к интернет-ресурсам позволяет студентам самостоятельно искать и анализировать профессионально значимую информацию. Они могут использовать базы данных, онлайн-словари, грамматические справочники, аудио- и видеоматериалы и тем самым развивать навыки самообразования и самостоятельной работы, которые являются важными для будущих юристов.

В целом, использование ОИР предоставляет быстрый, удобный и вариативный способ получения актуальной информации о правовой действительности страны изучаемого языка. При этом важно учитывать, что использование ОИР должно быть интегрировано в общую систему обучения иностранному языку, чтобы достичь максимальной своей эффективности и успешности. Кроме того, при использовании интернет-ресурсов следует быть внимательным к степени надежности и достоверности используемых источников. Поэтому, важно научить студентов умению критически оценивать и проверять информацию в нескольких независимых источниках и ориентироваться на официальные сайты и платформы учреждений и организаций с проверенной репутацией.

Виды общедоступных интернет-ресурсов с информацией о правовой действительности англоязычных стран

Все многообразие интернет-ресурсов, предоставляющих открытый доступ к информации о правовой действительности англоязычных стран, в той или иной степени можно сгруппировать в зависимости от того, какой аспект правовой действительности представлен сайтом, платформой или сервисом. Ниже перечислены примеры ресурсов, которые можно рекомендовать студентам-юристам в качестве источников информации для выполнения учебных заданий по иностранному языку:

1. Ресурсы, позволяющие получить общее представление о правовой системе Великобритании, США, Канады и Австралии:

– British and Irish Legal Information Institute (<https://www.bailii.org/>): веб-сайт Британо-Ирландского института правовой информации с доступом к законодательству и судебным решениям Великобритании и Ирландии.

– British Library Law (<https://www.bl.uk/subjects/law>): раздел на сайте Британской библиотеки, предоставляющий доступ к правовой литературе.

– Law Society of England and Wales (www.lawsociety.org.uk): веб-сайт Ассоциации солиситеров Англии и Уэльса предоставляет информацию о правовой системе Англии и Уэльса, включая законы, судебные решения и комментарии юристов.

– UK Government Legislation (<https://www.legislation.gov.uk/>): веб-сайт правительства Великобритании предоставляет информацию о законодательстве этой страны, включая акты парламента и делегированное законодательство.

– Law Library of Congress (www.loc.gov/law): на сайте библиотеки Конгресса США представлены материалы о правовых системах разных стран, включая Великобританию, США, Канаду и Австралию.

- GovInfo (<https://www.govinfo.gov/browse-a-z>): база данных, содержащая законы, постановления исполнительной власти и решения судов США.
- FindLaw (<https://www.findlaw.com/>): платформа предлагает разнообразную информацию о правовой системе США с доступом к законодательству, прецедентному праву, научным статьями и формам юридических документов.
- Cornell Law School Legal Information Institute (www.law.cornell.edu): сайт Института правовой информации Корнелльского юридического факультета предлагает бесплатный доступ к американскому законодательству, судебным решениям и другим ресурсам о правовой системе США.
- Federalist Society (<https://www.fedsoc.org/>): веб-сайт предоставляет доступ к видеоматериалам, конференциям и дебатам по конституционному праву США.
- Legal Talk Network (<https://www.youtube.com/LegalTalkNetwork-channel>): платформа предоставляет подкасты и видеointервью со специалистами в области права США.
- LegalEd (<http://legaledweb.com/>): ресурс содержит различные видеоматериалы по вопросам правовой системы США.
- Canadian Legal Information Institute (www.canlii.org): сайт Канадского института правовой информации предоставляет доступ к законодательству Канады, судебным решениям, подзаконным актам и электронным учебникам по юриспруденции.
- Department of Justice Canada (<https://www.justice.gc.ca/eng/index.html>): на официальном сайте министерства юстиции Канады можно узнать о фундаментальных принципах и институтах правовой системы этой страны.
- Australian Government Solicitor (<https://www.ag.gov.au/>): на сайте можно найти различные публикации, помогающие понять основы правовой системы Австралии.
- LawGovPol (<https://lawgovpol.com/>): онлайн-платформа предоставляет доступ к законодательству, судебной практике, научным статьям и комментариям, связанным с правом Австралии.
- Law Handbook (www.lawhandbook.sa.gov.au): онлайн-ресурс предоставляет информацию о правовой системе Южной Австралии и всей Австралии в целом.
- TED Talks (<https://www.ted.com/topics/law>): платформа предлагает широкий спектр видеолекций и выступлений известных юристов и экспертов по актуальным правовым вопросам.
- U.S. Courts YouTube Channel (<https://www.youtube.com/user/uscourts>): на официальном канале судебной системы США на YouTube можно найти видеопрезентации, информацию о судебной системе и правовых процессах, а также интервью с судьями и другими специалистами в правовой сфере.

– Coursera (<https://www.coursera.org/>): онлайн-платформа предоставляет доступ к лекциям и учебным курсам, подготовленным преподавателями ведущих университетов со всего мира.

– United Nations Audiovisual Library of International Law (<https://legal.un.org/avl/lectureseries.html>): ресурс содержит видеолекции по вопросам международного права.

2. Ресурсы, предоставляющие доступ к законодательству и судебным прецедентам англоязычных стран, например:

– Legislation.gov.uk (<https://www.legislation.gov.uk/en>): официальный веб-сайт с доступом к законодательным актам Соединенного Королевства, включая статуты, нормативные акты и другие соответствующие материалы.

– UK Parliament (<https://www.parliament.uk/>): официальный сайт британского парламента предоставляет тексты законов и законопроектов, а также информацию о законодательной деятельности парламента.

– Gov.uk (<https://www.gov.uk/>): официальный портал правительства Великобритании, где можно найти информацию о законодательстве, подзаконных актах и судебной практике в этой стране.

– US Congress (<https://www.congress.gov/>): веб-сайт предоставляет доступ к информации о деятельности Конгресса США. Здесь можете найти законопроекты, принятые законы, профили законодателей и статистику голосований.

– US Supreme Court (<https://www.supremecourt.gov/>): официальный сайт Верховного суда США, где можно найти решения этого суда, официальные позиции и комментарии судей и другие соответствующие материалы.

– Canadian Legal Information Institute (www.canlii.org): сайт Канадского института правовой информации предоставляет доступ к законодательству Канады, судебным решениям, подзаконным актам и электронным учебникам по юриспруденции.

– Government of Canada's Justice Laws (<https://laws.justice.gc.ca/>): сайт предлагает доступ к законодательству Канады. Здесь можно найти и изучить актуальные правовые акты, включая конституцию страны, уголовный кодекс, гражданское законодательство и другие нормативные акты.

– Department of Justice Canada (<https://www.justice.gc.ca/eng/>): сайт министерства юстиции Канады предлагает широкий спектр информации о законах страны, правах и обязанностях граждан, уголовном и гражданском судопроизводстве. Здесь также представлены отчеты, исследования и полезные руководства по правовым вопросам.

– Library of Parliament of Canada (https://lop.parl.ca/sites/PublicWebsite/default/en_CA): ресурс предлагает доступ к законодательству, отчетам и юридическим документам, связанным с работой парламента Канады.

– Australian Legal Information Institute (www.austlii.edu.au): сайт Австралийского института правовой информации предлагает доступ к законодательным актам, прецедентному праву и другим ресурсам с информацией о правовой системе Австралии.

– World Legal Information Institute (<http://www.worldlii.org/>): веб-сайт Всемирного института правовой информации предоставляет огромный объем мировой правовой информации, которая включает в себя юридические документы, законодательство и судебные решения из разных стран. Пользователи могут искать и просматривать документы по странам, регионам или тематике.

3. Ресурсы, содержащих сведения о международных обязательствах, которые страны взяли на себя:

– World Trade Organization (<https://www.wto.org/>): база данных Всемирной торговой организации, где можно найти информацию о торговых соглашениях, которые страны заключают друг с другом и с региональными структурами.

– International Law Academy (<https://www.youtube.com/@internationallaw>): онлайн-платформа предлагает образовательные ресурсы в области международного права, включая широкий спектр видеоуроков, конференций, семинаров и интервью с экспертами в данной области.

– International Court of Justice (<https://www.icj-cij.org/en/case-law>): веб-сайт Международного суда ООН, где можно найти информацию о делах, связанных с международными обязательствами и спорах, в которых участвуют страны.

– United Nations Treaty Collection (<https://treaties.un.org/>): база данных Организации Объединенных Наций, где можно найти информацию о всех подписанных и ратифицированных международных договорах.

– European Union: (https://european-union.europa.eu/institutions-law-budget/law_en): на сайте представлена информация о регламентах, директивах и других нормативных актах Европейского Союза.

– U.S. State Department (<https://www.state.gov/international-organizations/> и <https://www.state.gov/treaties-and-international-agreements/>): официальный сайт Министерства иностранных дел США содержит информацию о международных организациях и договорах, в которых США принимает участие.

– Treaty Law Division of the Department of Foreign Affairs (<https://www.treaty-accord.gc.ca/cts-rtc.aspx?lang=eng>): сайт Канадского министерства иностранных дел, где есть информация о договорах и соглашениях Канады с другими странами.

– Global Affairs Canada (<https://www.international.gc.ca/global-affairs-affaires-mondiales/home-accueil.aspx?lang=eng>): официальный веб-сайт, где можно найти информацию о международных обязательствах Канады,

включая тексты мировых соглашений и договоров, в которых страна принимает участие.

– Canadian International Development Platform (<https://cidpnsi.ca/>): онлайн-ресурс предоставляет информацию о международной помощи и обязательствах Канады по отношению к развивающимся странам.

– Department of Foreign Affairs and Trade, Australian Government (<https://www.dfat.gov.au/international-relations/treaties>): веб-сайт Министерства иностранных дел и торговли Австралии предоставляет доступ к официальным документам, договорам и соглашениям, которые Австралия заключила с другими странами и организациями.

4. Ресурсы, на которых можно ознакомиться с надлежащими правилами и процедурами, установленными законом той или иной англоязычной страны:

– Legal Service Commission (<https://www.gov.uk/courts-tribunals>): официальный сайт правительства Великобритании, который предоставляет информацию о деятельности судов общей юрисдикции в Англии и Уэльсе.

– FindLaw (<https://www.findlaw.com/>): платформа предоставляет информацию о правовой системе США, в том числе и о нормах и процедурах судебного разбирательства в этой стране.

– US Department of Justice (<https://www.justice.gov/>): официальный сайт министерства юстиции США предоставляет информацию о законодательстве, правилах и процедурах рассмотрения юридических споров.

– Canadian Judicial Council (www.cjc-ccm.gc.ca): на этом сайте можно получить информацию о надлежащих правилах и процедурах, которые судьи в Канаде должны соблюдать при рассмотрении правовых споров.

– Canadian Bar Association (www.cba.org): веб-сайт предоставляет информацию о правилах и процедурах, которые следует соблюдать адвокатам при оказании правовой помощи.

– Australian Attorney-General's Department (<https://www.ag.gov.au/>): ведомственный сайт Генеральной прокуратуры Австралии предоставляет информацию о правовой системе и процедурах судебного разбирательства в этой стране.

5. Ресурсы, которые знакомят с требованиями к содержанию и форме юридической документации частноправового характера, а также предлагают образцы подобной документации:

– FindForms (<https://www.findforms.com/>): сервис с базой юридических форм, образцов и шаблонов документов для различных целей и ситуаций в Великобритании, США, Канаде и Австралии.

– FormsGuru (<https://formsguru.com/>): сайт предлагает широкий выбор форм и шаблонов юридических документов, которые можно скачать и заполнить конкретной информацией.

– Free Legal Documents (<https://www.free-legal-document.com/>): сайт содержит готовые образцы документов для различных ситуаций, таких как договоры, заявления, доверенности, соглашения аренды и т.д.

– LawDepot (<https://www.lawdepot.com/>): сайт предоставляет шаблоны и образцы различных юридических документов в англоязычных странах, включая договоры аренды, договоры на покупку недвижимости, договоры оказания услуг и другие.

– LegalContracts (<https://www.legalcontracts.com/>) на сайте размещены образцы договоров для предпринимательской деятельности, недвижимости, семейных отношений, финансов и других областей, а также инструкции по их заполнению и использованию.

– PublicLegal (<https://www.ilrg.com/>): сайт является юридическим порталом с доступом к различным юридическим документам и материалам, включая образцы договоров, завещаний и доверенностей.

– US Legal Forms (<https://www.uslegalforms.com/>): сервис предлагает широкий выбор образцов и шаблонов юридических документов, включая договоры купли-продажи, аренды, трудовые договоры, доверенности, уставы компаний, налоговые декларации, судебные бланки, соглашения о конфиденциальности и многое другое.

– RP Emery's Legal Contract Template Kits (<https://rpemery.com.au/>): веб-сайт австралийской юридической компании RP Emery предлагает шаблоны договоров на самые разнообразные темы, включая аренду, покупку и продажу, трудовые отношения, частные займы, лицензирование, соглашения о конфиденциальности, соглашения о сотрудничестве и многое другое.

6. Ресурсы, которые предоставляют информацию о системе, правилах и процедурах судопроизводства:

– UK Supreme Court (<https://www.supremecourt.uk/>): сайт предоставляет информацию о Верховном суде Великобритании, его структуре, процедурах обращения в суд и принятых решениях.

– UK Judiciary (<https://www.judiciary.uk/>): сайт судебной системы Великобритании предлагает информацию о различных уровнях, правилах и процедурах судопроизводства, судебных решениях и других важных аспектах правосудия в этой стране.

– Google Scholar (<https://scholar.google.com/>): платформа позволяет найти и изучить судебные прецеденты на уровне федеральных судов США и по каждому из штатов этой страны.

– US Supreme Court (www.supremecourt.gov): на сайте можно найти информацию о структуре и функционировании Верховного Суда США, о принципах правосудия и деятельности судей, о рассматриваемых делах и принятых судебных решениях.

– United States Courts (<https://www.uscourts.gov/>): сайт предоставляет информацию о судебной системе США на федеральном уровне.

– National Association of Attorneys General (<https://www.naag.org/>): на этом сайте можно получить информацию о деятельности прокуратуры на уровне штатов в США и материалы, относящиеся к судебной системе на уровне штатов.

– Supreme Court of Canada (<https://scc-csc.ca/home-accueil/index-eng.aspx>): веб-портал Верховного суда Канады предоставляет информацию о судебной системе Канады и роли Верховного суда. Сайт содержит разделы, посвященные истории суда, его решениям, состоящим судьям и предстоящим делам.

– Canadian Judicial Council (www.cjc-ccm.gc.ca): сайт предоставляет доступ к информации о судебной системе Канады, о квалификации и полномочиях судей, а также о кодексе профессиональной этики судей.

– Canadian Government Department of Justice (<https://www.justice.gc.ca/eng/>): на этом сайте представлена общая информация о системе судопроизводства в Канаде, а также о правовых процедурах и законах страны.

– High Court of Australia (<https://www.hcourt.gov.au/>): веб-сайт Верховного суда Австралии предлагает информацию о судебной системе этой страны на федеральном уровне, о функциях Верховного суда, его составе, о решениях суда, о текущих и предстоящих делах, а также о расписании заседаний.

– Federal Court of Australia (<https://www.fedcourt.gov.au/>): сайт Федерального суда Австралии предоставляет информацию о судебном составе, правилах и процедурах, решениях суда и текущих делах. Кроме того, на сайте есть разделы с возможностью доступа к решениям суда, аудиозаписям судебных заседаний, формам и другими документами.

7. Ресурсы, предоставляющие информацию о нормотворческой и правоприменительной деятельности государственных и административных органах:

– UK Government (<https://www.gov.uk/>): официальный сайт британского правительства предоставляет доступ к информации о государственных и административных органах в стране.

– UK Ministry of Justice (www.gov.uk/government/organisations/ministry-of-justice): веб-сайт является официальной платформой для получения информации о министерстве юстиции Великобритании. Здесь можно найти информацию о правовой системе страны, правах и обязанностях граждан, а также о правовой помощи и поддержке, предоставляемой государством.

– USA Government (<https://www.usa.gov/>): официальный портал правительства США предоставляет доступ к информации о федеральных агентствах и их деятельности.

– Government of Canada (<https://www.canada.ca/en.html>): официальный сайт правительства Канады предлагает информацию о государственных и административных органах Канады.

– Parliament of Canada (<https://www.parl.ca/>): на веб-сайте парламента Канады предоставляется информация о структуре и работе парламента, законодательстве и парламентских дебатах.

– Australian Government (<https://australia.gov.au/>): веб-сайт является официальным источником информации о правительстве Австралии. Он предоставляет доступ к информации о различных государственных услугах и программах в таких секторах, как здравоохранение, образование, миграция, трудоустройство и т.д.

– Parliament of Australia (<https://www.aph.gov.au/>): официальный веб-сайт парламента Австралии предоставляет информацию о его структуре, законодательном процессе, законодательных актах и деятельности парламентариев.

– Attorney-General's Department of Australia (www.ag.gov.au): на веб-сайте генеральной прокуратуры Австралии представлена информация о структуре и функциях министерства.

8. Ресурсы с доступом к материалам об институтах правоохранительной системы:

– Metropolitan Police Service (<https://www.met.police.uk/>): официальный сайт полиции Лондона предоставляет информацию о деятельности правоохранительных органов столицы Великобритании.

– UK Home Office (<https://www.gov.uk/government/organisations/home-office>): веб-сайт Министерства внутренних дел Великобритании предоставляет информацию о структуре ведомства, о законодательстве и государственной политике в области иммиграции, борьбы с преступностью, охраны границ и обеспечения национальной безопасности.

– National Website for Policing in England, Wales and Northern Ireland (<https://www.police.uk/>): на этом сайте можно получить информацию о правоохранительных органах, их задачах, структуре и функциях в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии. Также здесь предоставлена информация о статистике совершаемых преступлений, отчеты об уровне преступности в конкретных районах страны, советы по безопасности, информацию о личной безопасности,

– Federal Bureau of Investigation (FBI) (<https://www.fbi.gov/>): сайт предоставляет информацию о деятельности Федерального бюро расследований США и структуре этой организации.

– California State Sheriffs' Association (<https://www.calsheriffs.org/>): сайт представляет организацию, объединяющую шерифов из различных округов штата Калифорния. Здесь можно получить информацию о работе и функциях шерифов в Калифорнии, а также о важных инициативах и проектах, осуществляемых ассоциацией.

– Royal Canadian Mounted Police (www.rcmp-grc.gc.ca): веб-сайт предоставляет информацию о структуре и функциях Королевской канадской конной полиции.

– Policing in Canada (<https://www.canada.ca/en/services/policing/police.html>): сайт предоставляет информацию о системе правоохранительных органов в Канаде. Здесь можно узнать о различных полицейских службах, включая национальную полицию, региональные и муниципальные службы полиции. Он содержит сведения о правовой основе полицейской деятельности в Канаде, ресурсах для поддержки жертв преступлений и информацию о возможностях карьерного роста в полиции.

Department of Home Affairs, Australia (<https://www.homeaffairs.gov.au/>): веб-сайт Министерства внутренних дел Австралии предоставляет информацию и услуги, связанные с гражданством, иммиграцией, паспортами, национальной безопасностью, гуманитарными программами и другими аспектами связанными с внутренней политикой Австралии.

9. Ресурсы, на которых представлена информация о деятельности институтов гражданского общества в виде неправительственных и некоммерческих организаций, а также фондов и объединений, которые занимаются правозащитной деятельностью:

– Citizens Advice Bureau (<https://www.citizensadvice.org.uk/>): веб-сайт предоставляет бесплатные советы и рекомендации для граждан Великобритании; здесь можно найти информацию о правах и возможностях в различных областях жизни, таких как здравоохранение, юридическая помощь, проблемы с жильем, долги и трудоустройство.

– Liberty (<https://www.libertyhumanrights.org.uk/>): веб-сайт предоставляет информацию о правах человека и гражданских свободах в Великобритании.

– American Civil Liberties Union (<https://www.aclu.org/>): на сайте национальной ассоциации, защищающей гражданские права и свободы в США, можно найти информацию об институтах гражданского общества, их работе и влиянии на американскую политику.

– Legal Services Corporation (<https://www.lsc.gov/>): на сайте предоставляется информация о доступных программах и услугах юридического содействия малоимущим гражданам США.

– Canadian Civil Liberties Association (<https://ccla.org/>): на сайте национальной ассоциации, защищающей гражданские права и свободы в Канаде, можно найти информацию о гражданских институтах и их роли в общественной жизни этой страны.

– Canadian Human Rights Commission (<https://www.chrc-ccdp.gc.ca/>): на сайте можно найти информацию о правовых процедурах, связанных с правами человека, и о том, как обратиться в комиссию по правам человека в Канаде.

– Legal Aid Ontario (<https://www.legalaid.on.ca/en/>): сайт предлагает информацию и услуги, связанные с правовой помощью для жителей провинции Онтарио в Канаде. Организация стремится обеспечить доступность юридического консультирования, содействие в судебном процессе и финансовую поддержку для тех, кто не в состоянии оплатить услуги юриста.

– Australian Human Rights Commission (<https://humanrights.gov.au/>): на сайте организации, которая занимается правозащитной деятельностью в Австралии, можно найти информацию о ситуации с правами человека в этой стране, о проводимых исследованиях и государственных программах по соблюдению прав человека.

– Human Rights Law Centre (<https://www.hrlc.org.au/>): веб-сайт содержит правовую информацию, статистику и отчеты о работе гражданских общественных организаций в Австралии.

10. Ресурсы, на которых можно получить информацию о состоянии и направлениях развития юридической науки:

– Legal Scholarship Network (<https://www.ssrn.com/index.cfm/en/lsn/>): сайт предлагает доступ к научным исследованиям, статьям и другим материалам, которые охватывают широкий спектр правовых тем, включая гражданское, уголовное и конституционное право.

– Criminal Justice Research Network (<https://www.ssrn.com/index.cfm/en/cjrn/>): на этом сайте размещаются научные работы, доклады и другие публикации на актуальные темы в сфере уголовного правосудия.

– Forensic Science Research Network (<https://www.ssrn.com/index.cfm/en/forensicscirn/>): база данных научных статей в области криминалистики.

– Institute of Advanced Legal Studies (<https://ials.sas.ac.uk/>): сайт Института современного правоведения предлагает доступ к научным ресурсам и публикациям по различным областям права.

– University of Oxford Faculty of Law (<https://www.law.ox.ac.uk/>): на сайте юридического факультета Оксфордского университета размещены материалы исследований и научные публикации правоведов.

– Harvard Law Review (<https://harvardlawreview.org/>): сайт юридического журнала Гарвардского университета содержит актуальные исследования, статьи и комментарии по юридическим вопросам, представленные самыми авторитетными американскими специалистами в области права.

– National Institute of Legal Studies Australia (<http://www.nils.edu.au/>): сайт Национального института изучения права Австралии предоставляет доступ к научным изданиям и образовательным ресурсам по вопросам юриспруденции и права в Австралии.

11. Ресурсы, предоставляющие информацию о системе юридического образования:

– Bar Council (www.barcouncil.org.uk): сайт предоставляет информацию о юридическом образовании в сфере адвокатуры и о квалификационных требованиях к профессии барристера в Англии и Уэльсе.

– Law Society of England and Wales (www.lawsociety.org.uk): сайт предоставляет информацию о получении юридического образования в Англии и Уэльсе, включая информацию о квалификационных требованиях к профессии солиситора.

– LawCareers.Net (www.lawcareers.net): сайт предоставляет обзор и рейтинг юридических учебных заведений Великобритании, информацию о юридических профессиях и карьерных возможностях.

– Law School Admission Council (<https://www.lsac.org/>): информационный ресурс для тех, кто хочет поступить в юридический вуз в США. Здесь можно найти все необходимые материалы для подготовки к поступлению, включая правила и требования различных юридических вузов, тесты, подготовительные курсы и другие полезные ресурсы.

– OttawaUniversity, Faculty of Law (<https://commonlaw.uottawa.ca/en>): сайт юридического факультета Университета Оттавы.

– Canadian Bar Association (<https://www.cba.org/Home>): сайт Ассоциации адвокатов Канады предоставляет информацию о правилах и требованиях для получения юридического образования в Канаде.

– Sydney Law School (<https://www.sydney.edu.au/law/>) – сайт юридического факультета Университета Сиднея в Австралии.

– Australian National University College of Law (<https://law.anu.edu.au/>): сайт юридического института Австралийского национального университета.

– Judicial College of Victoria (<https://www.judicialcollege.vic.edu.au/>): сайт специализированного учебного учреждения, предоставляющего обучение и повышение квалификации для судей и магистратов в Виктории, Австралия. Здесь можно найти материалы о курсах, семинарах и симпозиумах, профессиональных стандартах и ресурсах для работников органов правосудия.

– Australian Law Students' Association (<https://alsa.asn.au/>): сайт Австралийской ассоциации студентов-юристов.

12. Ресурсы, позволяющие получить общее представление о стандартах профессиональной деятельности юристов:

– Bar Standards Board (<https://www.barstandardsboard.org.uk/>): веб-ресурс регулирующего органа, отвечающего за надзор и нормы поведения барристеров в Англии и Уэльсе, предоставляет информацию о роли и обязанностях адвокатов, правилах и стандартах профессиональной этики, квалификационных требованиях к профессии и процедуре обучения барристеров.

– Solicitors Regulation Authority (<https://www.sra.org.uk/solicitors/standards-regulations/>): веб-сайт содержит информацию о правилах и стандартах

профессиональной этики солиситеров в Англии и руководство по оказанию ими юридических услуг.

– ABA Center for Professional Responsibility (https://www.americanbar.org/groups/professional_responsibility/): веб-сайт национальной ассоциации адвокатов США предоставляет нормативные документы, руководства и программы для помощи адвокатам в соблюдении профессиональных стандартов и этических норм, предоставляет доступ к информации о профессиональных обязанностях и регулировании адвокатской деятельности в США.

– Practice Supports & Resources, Law Society of Ontario (<https://lso.ca/lawyers/practice-supports-and-resources>): веб-сайт предоставляет разнообразные ресурсы и поддержку для адвокатов, практикующих в Онтарио, Канада. Он включает в себя практические советы, руководства, образцы документов, юридическую и профессиональную информацию для адвокатов.

– Regulation of the Profession and Ethics, Law Council of Australia (<https://lawcouncil.au/policy-agenda/regulation-of-the-profession-and-ethics>): веб-сайт содержит информацию о стандартах профессионального поведения, процессе лицензирования и регулировании деятельности адвокатов в Австралии.

13. Ресурсы, предоставляющие информацию о деятельности профессиональных организаций юристов:

– Bar Council (www.barcouncil.org.uk): сайт профессиональной саморегулируемой организации, представляющей интересы британских адвокатов (барристеров).

– Law Society (<https://www.lawsociety.org.uk/>): сайт профессиональной организации солиситеров Англии и Уэльса.

– Law Society Gazette (<https://www.lawgazette.co.uk/>): электронное издание профессиональной ассоциации солиситеров Англии и Уэльса, которое содержит новости, статьи и мнения о юридической практике, актуальных вопросах и изменениях в правовой сфере.

– American Bar Association (<https://www.americanbar.org/>): сайт национальной ассоциации адвокатов США.

– Canadian Bar Association (<https://www.cba.org/>): сайт ассоциации адвокатов Канады.

– Canadian Judicial Council (www.cjc-ccm.gc.ca): сайт ассоциации судей Канады.

– Federation of Law Societies of Canada (www.flsc.ca): сайт Федерации профессиональных ассоциаций юристов Канады.

– Law Society of Canada (<https://www.cba.org/>): сайт национальной ассоциации адвокатов Канады.

– ADR Institute of Canada (<https://adric.ca/>): онлайн-платформа Канадского института альтернативных способов разрешения споров (ADR), объединяющего профессионалов, специализирующихся на урегулировании споров вне суда.

– Law Council of Australia (www.lawcouncil.asn.au): сайт национальной ассоциации адвокатов Австралии.

– Law Institute of Victoria (<https://www.liv.asn.au/>): сайт профессиональной организации юристов в австралийском штате Виктория.

– Law Society of Western Australia (<https://www.lawsocietywa.asn.au/>): сайт Ассоциации адвокатов Западной Австралии.

– Australian Corporate Lawyers Association (<https://www.acc.com/>): сайт Австралийской ассоциации юристов по корпоративным вопросам.

Дидактический потенциал использования общедоступных интернет-ресурсов в обучении юридическому английскому языку

Дидактический потенциал – это совокупность возможностей и способов использования содержания, форм, методов и средств обучения, обеспечивающих эффективность достижения образовательных целей за счет повышения качества учебного процесса⁶.

Дидактический потенциал общедоступных ресурсов глобальной сети, используемых при обучении иностранному юридическому языку, объясняется всеми теми преимуществами ОИР, о которых говорилось ранее, и зависит от совокупности таких факторов как:

– качество информации на интернет-ресурсе: информация должна быть аутентичной, достоверной, актуальной и полноценной;

– удобный и понятный интерфейс ресурса: способ взаимодействия пользователя с веб-сайтом должен быть легким, иметь хорошо организованную структуру и предлагать простые в использовании функции навигации, поиска и фильтрации необходимой информации;

– сочетание ОИР с традиционными средствами обучения: поддержание баланса между использованием интернет-ресурсов и традиционными видами учебной работы;

– умение студентов пользоваться дополнительными инструментами, такими как онлайн-словари, глоссарии, переводчики, терминологические базы данных, которые способны помочь учащимся успешно выполнять учебные задания.

⁶ Костякова Ю.Б., Андриянов А.А. К вопросу об определении понятия «дидактический потенциал» // Вестник ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 2022. №3 (41). – С. 43-46

Реализация этого потенциала позволяет эффективно решать целый комплекс взаимосвязанных задач, направленных на то, чтобы:

- ориентировать учащихся на работу с надежными и авторитетными источниками информации, такими как, официальные правовые веб-сайты, научные базы данных и сайты университетов;

- развивать у студентов умение оценивать достоверность, релевантность, точность, полноту и актуальность информации, предоставляемой ресурсами глобальной сети;

- формировать у студентов алгоритм оперативного поиска и обработки информации на английском языке по правовым вопросам;

- знакомить студентов с основными юридическими терминами и понятиями, используемыми в англоязычных странах;

- включать студентов в работу со справочными и иллюстративными материалами, которые объясняют основы правовой системы стран изучаемого языка и содержат фоновую информацию о правовой действительности в этих странах;

- развивать у студентов умение ориентироваться в источниках права в странах изучаемого языка, включая законодательство, судебные решения, комментарии законодательства, учебники и научные статьи по праву;

- совершенствовать навыки работы с информацией на иностранном языке за счет поэтапного усложнение заданий по мере усвоения студентами языкового материала и выполнения разнообразных операций с этим материалом в совокупности всех аспектов изучаемого языка: чтение, перевод, реферирование, понимание на слух, устное и письменное воспроизведение информации;

- предоставлять студентам возможность обратиться за помощью, объяснениями или дополнительными материалами в случае возникновения у них затруднений или неясностей при выполнении учебных заданий;

- помогать студентам совершенствовать навыки уверенного, убедительного и ясного изложения своих мыслей на английском языке, чтобы они могли свободно представлять и аргументировать свою позицию по правовым проблемам, а также активно участвовать в обсуждении правовых вопросов на иностранном языке;

- вовлекать студентов в обсуждение различий и сходств между разными источниками информации, между правовыми системами стран изучаемого языка, а также между правовыми системами англоязычных стран и правовой системой России.

Решений этих задач призвано помочь учащимся добиться более глубокого понимания окружающей их правовой действительности и в дальнейшем использовать это знание в своей профессиональной деятельности.

Виды учебных заданий с использованием общедоступных интернет-ресурсов

Одним из инструментов, используемых для достижения образовательных целей, является учебное задание. Учебное задание представляет собой вид поручения преподавателя учащимся выполнить определённые действия для самостоятельного изучения и усвоения учебного материала и приобретения необходимых умений и навыков⁷. Цель учебного задания заключается в том, чтобы помочь учащимся активно взаимодействовать с учебным материалом и развивать их аналитическое мышление, творческие способности и умения решать поставленные задачи. В задании обычно указываются основные требования и ожидаемые результаты, а также примеры и пояснения как выполнить задание:

– основные требования определяют общую структуру и содержание самостоятельной работы; они могут включать в себя указание на необходимость поиска определенной информации, использование рекомендуемых методов и подходов, оформление работы в соответствии с заданными требованиями;

– ожидаемые результаты указывают на то, что будет рассматриваться как итог выполнения задания, например: словарь с юридическими терминами по теме, таблица, презентация, перевод фрагмента из законодательного акта;

– пояснения помогают учащимся лучше понять, как выполнить задание; они могут быть приведены в виде примеров решения аналогичных задач, пошагового алгоритма действий или подробных инструкций, а также образцов успешного выполнения подобного задания.

Учебное задание является универсальным инструментом и может быть использовано на разных этапах процесса обучения: перед изучением нового материала, чтобы пробудить интерес и мотивацию учащихся; во время освоения учебного материала, чтобы максимально задействовать самостоятельную работу студентов; на этапе контроля и оценки, чтобы закрепить и применить полученные знания и навыки в новых ситуациях.

Учебное задание с использованием ОИР – это процесс исследования и изучения определенной учебной темы или проблемы, в ходе которого учащиеся работают с учебным материалом, размещенном на общедоступных ресурсах глобальной сети. Эта работа может включать в себя обращение к веб-сайтам, блогам, форумам, видеоурокам и другим средствам для доступа к информации и выполнения заданий, связанных с учебным процессом. Учебная работа с использованием таких материалов позволяет получить

⁷ Уман А.И., Федорова М.А. Учебное задание как средство формирования учебной самостоятельной деятельности // Проблемы современного образования. 2017. №2. – С. 11-117

доступ к актуальным и разнообразным источникам информации, способствует развитию информационной грамотности и аналитического мышления студентов, помогает студентам совершенствовать навыки самостоятельной работы с информацией, развивать умение оценивать различные источники, формировать собственное мнение по заданной теме и применять полученные знания на практике.

Организация и применение учебных заданий с использованием ОИР предполагает пошаговое выполнение целой цепочки взаимообусловленных действий: формулирование задачи → предоставление ссылок на рекомендуемые интернет-ресурсы → объяснение алгоритма выполнения задания → определение формы предъявления выполненного задания → формулирование критериев оценки результата → обеспечение возможности самостоятельной работы учащихся → обеспечение каналов обратной связи → проверка и оценка полученного результата.

Учебные задания с использованием ОИР, которые применяют преподаватели кафедры иностранных языков Оренбургского института (филиала) Университета имени О.Е. Кутафина, представлены следующими основными видами:

1) использование одноязычных и двуязычных онлайн словарей для изучения юридической лексики; задания могут предусматривать поиск и определение значений юридических терминов, сравнение и анализ различных переводов, составление предложений с использованием юридической лексики или составление глоссария;

2) учебные задания на основе определенного текстового материала, размещенного в глобальной сети; например, работа с текстом закона, судебного решения, комментария к законодательству, публикации юридической проблематики в СМИ, научной статьи или фрагмента из учебника по праву;

3) учебные задания на основе определенного видеоматериала или подкаста; например, просмотр лекции по конституционному праву Великобритании с последующим выполнением заданий на основе прослушанного материала или просмотр телевизионной передачи, посвященной актуальной правовой проблеме;

4) использование сервиса «виртуальная экскурсия», который позволяет с помощью онлайн платформы побывать, например, в помещении Верховного суда или в здании юридического факультета какого-либо университета; подобное задание может включать изучение информации о выбранном месте или объекте, составление описания посещаемого объекта, ответы на вопросы о структуре и функционировании данного объекта, сравнение с аналогичными объектами или местами в других странах.

5) изучение функционала определенного сайта, платформы или сервиса, предоставляющего доступ к правовой информации; например,

изучение возможностей поиска, фильтрования и сортировки информации на сайте, ознакомление с функцией сравнения версий законодательства или судебных прецедентов, изучение разделов с мультимедийными сервисами, использование функции закладок для сохранения интересующих материалов;

б) учебные задания поискового типа, позволяющие учащимся самим определять материалы, которыми они хотят воспользоваться для выполнения учебного задания; например, использование баз данных глобальной сети для анализа судебной практики по делам определенной квалификации, для изучения законодательства англоязычных стран по регулированию определенных правоотношений или для сравнения правовой информации, полученной из разных официальных ресурсов глобальной сети.

Выбор каждого из этих видов учебных заданий предопределяется логикой учебного процесса, который включает в себя этап введения нового материала, этап повторения и закрепления изученного, этап применения учебного материала в новых обстоятельствах и этап контроля и оценки качества усвоения материала по изучаемой теме.

Так, например, использование одноязычных и двуязычных онлайн словарей позволяет ознакомиться с ключевыми понятиями и терминами по новой теме и поэтому наиболее эффективно на этапе введения нового материала.

Учебные задания на основе аутентичных текстов, размещенных в глобальной сети, могут быть полезны на этапах закрепления и применения изученного материала, когда студентам предлагается, например, проанализировать юридические тексты, выделить основные идеи, определить ключевые слова и дать их толкование, составить аннотацию к тематическому тексту или дать правовую оценку фактов и событий, описываемых в тексте.

Учебные задания на основе видеоматериала и подкастов в зависимости от характера, объема и формы предлагаемой информации могут быть использованы как на этапе введения нового материала, так и на всех других этапах, включая этап контроля и оценки достигнутого результата.

Задание на основе сервиса «виртуальная экскурсия» эффективно как на этапе введения нового материала так и на этапе применения изученного, позволяя студентам визуально познакомиться с различными объектами и явлениями, связанными с правовой действительностью страны изучаемого языка, и лучше понять и представить себе их функции и основные характеристики, а также сравнить их с аналогичными объектами и явлениями в своей стране.

Изучение функционала определенного веб-сайта, платформы или сервиса может быть использовано на этапах закрепления изученного материала и применения его в новых обстоятельствах, чтобы сформировать у студентов навыки по оперативному поиску и обработке аутентичной

информации о законодательстве, судебной практике, государственных и правоохранительных учреждениях, юридических компаниях, профессиональных организациях юристов и учебных заведениях, в которых обучаются будущие юристы в англоязычных странах.

Учебные задания поискового типа являются заданиями повышенного уровня сложности и могут быть полезны на этапе применения ранее изученного материала в новых условиях и на этапе проверки качества усвоения учебного материала.

При этом важно учитывать, что предлагаемые студентам учебные задания должны быть адаптированы к уровню языковой подготовки студентов и целям конкретного занятия и всего тематического блока.

Примеры учебных заданий на основе общедоступных интернет-ресурсов с алгоритмами их выполнения

Представленные ниже конкретные примеры по каждому из шести видов учебных заданий, описанных ранее, являются иллюстрацией того, как использование интернет-ресурсов может обогатить учебный процесс по изучению юридического английского языка, сделать его более практико-ориентированным и стимулировать студентов к дальнейшему самостоятельному изучению профессионального иностранного языка. Эти примеры призваны послужить подсказкой и практическим руководством для преподавателей, которые хотят использовать интернет-ресурсы в своей работе.

Пример учебного задания с использованием одноязычных и двуязычных онлайн словарей.

Формулирование задачи: Освоение навыков использования онлайн-словарей для определения значения юридической терминологии на английском языке (введение нового учебного материала по теме «Form of Government»).

Подготовительная работа:

Для успешного выполнения учебного задания необходимо ознакомить учащихся с возможностями использования одноязычных и двуязычных онлайн словарей и объяснить, в чем различие между ними: если одноязычные словари предоставляют определения, синонимы, примеры использования и другую информацию только на одном языке, то двуязычные словари предлагают переводы слов и выражений с одного языка на другой, а также соответствующие определения, синонимы и примеры использования на обоих языках.

При этом преимущества использования одноязычных словарей включают:

– одноязычные словари предоставляют подробные определения, примеры использования и синонимы на языке, который изучается; это помогает не только перевести слово, но и понять его значения и использование в юридическом контексте;

– одноязычные словари предоставляют разъяснения юридических концепций и принципов в логике носителей языка, что помогает лучше понять основы права и юридическую терминологию англоязычных стран;

– использование одноязычного словаря совершенствует навыки активного чтения на иностранном языке и позволяет учиться понимать английский текст без постоянной необходимости переходить на родной язык;

– одноязычные словари постоянно обновляются, чтобы отражать последние изменения в юридической терминологии и практике, что позволяет быть в курсе актуальных значений специальной юридической лексики.

К преимуществам двуязычных словарей можно отнести следующее:

– двуязычные словари позволяют быстро найти перевод нужного слова или фразы на родной язык;

– двуязычные словари предоставляют контекстные примеры и дополнительную информацию о слове или фразе на обоих языках.

Кроме того, большинство онлайн словарей предлагают не только текстовые переводы и определения, но и звуковую запись произношения слов, что помогает правильно произносить и запоминать новую лексику.

Прежде чем предлагать студентам выполнить данное учебное задание, желательно продемонстрировать им с помощью мультимедиа примеры того, как работают одноязычные и двуязычные онлайн словари и предоставить текстовую инструкцию с подсказками, как можно эффективно пользоваться каким-нибудь одним из рекомендуемых электронных словарей. Например:

Инструкция по использованию онлайн словаря Merriam-Webster Law Dictionary для работы с юридической лексикой:

Откройте веб-браузер и перейдите по ссылке на сайт Merriam-Webster Law Dictionary: <https://www.merriam-webster.com/legal>.

После загрузки страницы вы увидите поисковую строку наверху. Введите в неё ключевое слово, юридический термин или выражение, с которыми вы хотите ознакомиться. Например, «tort» (деликт).

Нажмите клавишу «Enter» или нажмите на значок поиска рядом с поисковой строкой.

На открывшейся странице в левой её части вам будет представлен список результатов, связанных с вашим запросом. Щелкните на заголовке в этом списке, который наиболее соответствует вашим

потребностям; например «Definition», «Legal Definition» или «Example Sentences».

Перейдите на страницу с результатами поиска. Здесь вы найдете определение и разъяснение найденного термина или выражения.

Если есть несколько вариантов определения, выберите нужное в контексте использования.

При желании, можете пролистать вниз страницы, чтобы увидеть примеры использования термина или выражения в законодательстве или других юридических текстах.

Если вы закончили работу со словарем, вы можете закрыть веб-браузер или перейти на другую вкладку для продолжения работы.

Эта инструкция поможет вам быстро и эффективно использовать онлайн словарь Merriam-Webster Law Dictionary для поиска и изучения юридической лексики.

Для выполнения задания студентам в электронном виде предоставляется фрагмент текста из тематического блока «Form of Government» основного учебника:

A **government** is a political organization that has the **authority** to make decisions and enforce rules and policies for a **society** or nation. It is responsible for providing **public services**, maintaining **law** and order, promoting **social welfare**, ensuring national **security**, protecting the rights and **freedoms** of its **citizens**, and representing the **country** internationally. Governments are usually organized in a **hierarchy**, with different levels of **power** and decision-making authority, and are typically divided into different **branches** or **departments**. Governments can take various forms, including **theocracy** and a secular form of government, **democracy** and **authoritarian system**, **republic** and **monarchy**, constitutional monarchy and absolute monarchy, **parliamentary system** and **presidential system**, **federal system** and **unitary system**. The choice of a specific political organization depends on the values, traditions, and historical context of a society.

Ссылки на рекомендуемые интернет-ресурсы:

- Одноязычные английские онлайн словари:
 - Merriam-Webster Law Dictionary (<https://www.merriam-webster.com/legal>)
 - Longman Dictionary of Contemporary English (<https://www.ldoceonline.com/>)
 - Cambridge Dictionary (<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>)
 - Collins online dictionary (<https://www.collinsdictionary.com/>)
 - Meanings & Definitions of English Words (<https://www.dictionary.com/>)
- Двухязычные англо-русские онлайн словари:
 - Мультитран (<https://www.multitrans.com/>)

Алгоритм выполнения задания:

На первом этапе нужно:

– выбрать из текста любые 5 слов/словосочетаний, которые выделены жирным шрифтом; эти слова/словосочетания станут основой для выполнения задания в качестве ключевых слов.

На втором этапе нужно:

– ознакомиться с работой рекомендуемых англо-английских и англо-русских онлайн-словарей.

На третьем этапе нужно:

– для каждого ключевого слова найти определения его значений в трех англоязычных словарях из рекомендованных интернет-ресурсов; выписать эти определения, указав название используемых онлайн-словарей в качестве ссылки на источник;

– подготовить перевод на русский язык всех определений ключевых слов, выписанных из английских словарей.

На четвертом этапе нужно:

– на основе найденной информации определить, в каком из своих значений ключевые слова используются в тексте.

На пятом этапе нужно:

– используя англо-русские словари из списка рекомендуемых интернет-ресурсов, определить наиболее адекватный для текста вариант перевода ключевых слов на русский язык;

– подготовить письменный перевод на русский язык тех предложений из текста, в которых используются ключевые слова.

На шестом этапе нужно:

– для каждого из пяти ключевых слов составить на английском языке по 1-му предложению так, чтобы слово использовалось в том же значении, что и в тексте; быть готовым в ходе занятия прочитать эти предложения и попросить кого-либо из студентов группы перевести их на русский язык.

На седьмом этапе нужно:

– оформить результаты работы в виде электронного документа или в виде презентации PowerPoint, со списком ключевых слов, их определениями из английских словарей, переводом на русский язык этих определений, переводом предложений с ключевыми словами из текста, а также своими примерами предложений, в которых ключевые слова используются в таком же значении.

На практическом занятии будет проводиться собеседование по результатам всех семи этапов выполнения учебного задания; для прохождения собеседования необходимо будет предоставить на электронном

носителе результаты работы в форматах Word или PowerPoint. Критериями оценки проделанной работы являются:

- правильное произношение ключевых слов;
- степень соответствия юридической тематике тех значений для ключевых слов, которые были отобраны из английских онлайн словарей; точность перевода этих значений на русский язык;
- правильное произношение и качество перевода предложений из текста с ключевыми словами;
- соблюдение правил грамматики в самостоятельно составленных предложениях и соответствие их содержания изучаемой теме;
- корректность использования терминов в самостоятельно составленных предложениях; правильное произношение этих предложений; знание перевода своих предложений;
- качество оформления результатов учебного задания.

Пример учебного задания на основе определенного текстового материала, размещенного в глобальной сети.

Формулирование задачи: просмотреть текст «The Difference between Civil and Criminal Law» на сайте Lumen Learning и подготовить письменное задание, объясняющее основные различия между гражданским и уголовным правом (закрепление учебного материала по теме «Criminal Law»).

Подготовительная работа:

Задания для самостоятельной работы по иностранному языку на основе текстовых материалов по умолчанию предполагают, что в условиях повсеместной цифровизации студенты смогут воспользоваться сервисами машинного перевода. Преподавателю следует учесть это обстоятельство и подсказать учащимся, как эффективно использовать эти сервисы. Одним из вариантов того, как организовать эту работу, может быть создание соответствующей инструкции. Например:

Краткая инструкция по подготовке перевода текста правовой тематики с помощью общедоступных онлайн сервисов машинного перевода:

Исходя из вашей задачи, выберите два-три общедоступных онлайн сервиса машинного перевода, среди которых Yandex Переводчик, Google Переводчик, DeepL Переводчик и PROMT.One Переводчик. Рекомендуется использовать несколько сервисов для сравнения результатов.

Откройте первый онлайн сервис машинного перевода на вашем компьютере или смартфоне. Выберите язык, на который вы хотите перевести текст.

Скопируйте оригинальный текст, который требуется перевести. Вставьте скопированный оригинальный текст в поле ввода на сайте сервиса машинного перевода. Дождитесь завершения обработки текста.

Скопируйте переведенный текст, предоставленный первым сервисом, и сохраните его отдельно для сравнения с результатами второго сервиса машинного перевода.

Перейдите на страницу ввода текста на втором сервисе машинного перевода. Вставьте оригинальный текст, выберите язык перевода и запустите сервис в работу.

Скопируйте вариант перевода, предоставленный вторым онлайн сервисом.

Повторите эти же операции с третьим сервисом, если в нем есть необходимость.

Сравните результаты перевода, полученные на всех сервисах, и проанализируйте их содержание на соответствие исходному тексту. Обратите внимание на различия в терминологии, смысле и грамматике. Каждый из вариантов перевода может содержать ошибки или несоответствия. Обратите внимание на юридические термины, которые могут требовать уточнения или изменения. Опираясь на эти результаты и на собственные знания, внесите все необходимые изменения и поправки и составьте свой вариант перевода.

Обратите внимание, что машинный перевод не является идеальным, особенно при переводе текстов с юридической тематикой. и поэтому требует доработки со стороны человека. Поэтому рекомендуется использовать машинный перевод только как отправную точку и затем самостоятельно проводить проверку и редактирование, добиваясь точности и адекватности предлагаемого варианта на русском языке.

Алгоритм выполнения задания:

На первом этапе нужно:

- прочитать и понять текст «The Difference between Civil and Criminal Law» на сайте Lumen Learning, воспользовавшись ссылкой <https://courses.lumenlearning.com/suny-fmcc-criminallaw/chapter/1-3-the-difference-between-civil-and-criminal-law/>;
- изучить таблицу Table 1.1 Comparison of Criminal Prosecution and Civil Litigation;
- в виде тезисов сформулировать на английском языке основные различия между гражданским и уголовным правом на основе информации, содержащейся в тексте.

На втором этапе нужно:

– составить список из 7-10 ключевых слов (юридических терминов в виде существительных или словосочетаний с главным словом в форме существительного), которые в совокупности несут основную смысловую нагрузку и определяют содержание текста; подготовить чтение и перевод ключевых слов на русский язык.

– составить к содержанию текста пять специальных вопросов на английском языке и знать ответы на эти вопросы.

На третьем этапе нужно:

– выбрать из текста фрагмент, который имеет смысловую законченность и минимальный объем которого составляет не менее 1,5 тыс. знаков ($\approx 0,5$ страницы сплошного машинописного текста формата А4);

– подготовить письменный перевод этого фрагмента на русский язык;

На четвертом этапе нужно:

– ответить на вопросы к заданию после текста «Crack the Code. Law and Ethics: The O.J. Simpson Case».

На пятом этапе нужно:

– оформить результаты учебного задания в виде текстового документа, в котором в тезисной форме перечислены основные различия между гражданским и уголовным правом, составлен список ключевых слов, сформулированы пять специальных вопросов к тексту, подготовлен письменный перевод на русский язык фрагмента из текста; записаны ответы на вопросы к заданию «Crack the Code. Law and Ethics: The O.J. Simpson Case».

На практическом занятии будет проводиться обсуждение результатов всех пяти этапов выполнения учебного задания. В ходе занятия нужно быть готовым:

– прочитать свой список ключевых слов к тексту и попросить одного из студентов учебной подгруппы перевести все эти слова;

– перевести на русский язык те ключевые слова, которые будут зачитывать вам другие студенты;

– задать одногруппникам свои вопросы к тексту и оценить их ответы;

– ответить на вопросы других студентов;

– прочитать подготовленный вариант своего перевода фрагмента из текста;

– прочитать на английском языке свои утверждения, которые в тезисной форме отражают содержание текста;

– обосновать свои ответы на вопросы к заданию «Crack the Code. Law and Ethics: The O.J. Simpson Case».

Критериями оценки выполнения данного учебного задания являются: правильное произношение ключевых слов; адекватность тезисов, составленных к тексту; качество перевода фрагмента на русский язык; соответствие подготовленных вопросов содержанию текста и наличие

ответов на эти вопросы; обоснованность ответов на вопросы к заданию «Crack the Code. Law and Ethics: The O.J. Simpson Case».

Пример учебного задания на основе определенного видеоматериала, размещенного в глобальной сети.

Формулирование задачи: проанализировать видеоматериал «How to Become a Judge: Degrees & Training Requirements», размещенный на сайте Best Accredited Colleges и изучить информацию о требованиях к образованию и этапах профессиональной подготовки судьей (закрепление учебного материала по теме «Legal Profession»).

Подготовительная работа:

Обращаясь к работе с видеоматериалами из глобальной сети, преподаватель иностранного языка может существенно расширить свои возможности и обогатить учебный процесс. Это становится возможным, если учитывать специфику видеоматериалов как средства обучения, сочетающего зрительный ряд и звуковое сопровождение предоставляемой информации. Видеоматериалы, используемые в обучении английскому языку будущих юристов – это визуальный контент, подкрепленный звуковым сопровождением на английском языке и предназначенный содействовать пониманию зрителем понятий, фактов, объектов и явлений правовой действительности, существующей в англоязычных странах. Это могут быть записи судебных разбирательств, лекции юристов, учебные анимационные видеоролики на правовую тематику, постановочное видео с разыгрыванием ситуаций правового характера и другие подобные материалы.

Эффективность общедоступных видеоматериалов в обучении будущих юристов английскому языку предопределяется тем, что их использование в работе со студентами наилучшим образом позволяет:

- комбинировать два основных канала восприятия информации о предмете изучения: органы зрения и слуха;
- создавать различные виды наглядности: слуховую, зрительную, языково-ситуативную, предметную, образную;
- достигать высокой концентрации предъявляемой информации;
- создавать на занятии иллюзию «присутствия» носителей языка, которые не только представляют важную для учебного процесса информацию, но и озвучивают эту информацию;
- наглядно иллюстрировать культурные и правовые реалии англоязычных стран;
- облегчать процесс понимания информации на иностранном языке за счет визуального оформления транслируемого контента (язык тела и жесты героев, показ ситуации в её развитии, демонстрация реальных событий, объектов, фотографий, рисунков и таблиц);

– задействовать стимулирующие возможности видеоэффектов, анимации, художественного оформления предъявляемой информации.

При обращении к видеоматериалам как основе для выполнения учебных заданий, важно учитывать логику пошагового усложнения предлагаемых студентам задач, которые в зависимости от степени сложности предполагаемой учебной работы могут включать в себя:

– просмотреть видеоматериал и ознакомиться с реалиями правовой действительности страны изучаемого языка;

– ознакомиться с объяснением юридических понятий и терминов;

– выделить основную идею предъявленного видеоролика;

– воспроизвести утверждения, прозвучавшие в видеоролике, с опорой на ключевые слова;

– восстановить хронологию событий, представленных в видеоролике;

– определить, насколько конкретные утверждения соответствуют той информации, которая была предъявлена в видеоматериале;

– ответить на уточняющие вопросы к содержанию просмотренного;

– восстановить текст стенограммы видеоролика путем заполнения пробелов;

– составить стенограмму видеоролика и перевести её на русский язык;

– пересказать в деталях содержание просмотренного видеоматериала;

– обсуждение содержания видеоролика с другими студентами;

– обосновать свою позицию по проблемам, представленным в видеоматериале;

– написать рецензию на просмотренный видеоматериал с указанием ключевых юридических терминов и понятий, используемых в нем;

– инсценировать сюжет просмотренного видеоматериала;

– создать собственный видеоролик на английском языке по образцу с просмотренным в сети материалом.

Алгоритм выполнения задания:

На первом этапе нужно:

– просмотреть видеоматериал, воспользовавшись ссылкой <https://bestaccreditedcolleges.org/articles/become-a-judge.html>, и составить список основных этапов обучения, которые нужно пройти, чтобы стать судьей;

– составить список из 7-10 ключевых слов (юридических терминов в виде существительных или словосочетаний с главным словом в форме существительного), которые в совокупности несут в себе основную смысловую нагрузку и определяют содержание видеоролика; подготовить чтение и перевод ключевых слов на русский язык.

На втором этапе нужно:

– несколько раз пересмотреть видеоматериал и в краткой форме записать информацию о требованиях к уровню подготовки и специализации

обучения будущих судей, а также о других факторах, которые являются важными для профессионального становления судей;

- составить к содержанию видеоролика пять специальных вопросов на английском языке и знать ответы на эти вопросы.

На третьем этапе нужно:

- оформить результаты учебного задания в виде текстового документа, в котором составлен список ключевых слов; перечислены и описаны основные требования, предъявляемые к будущим судьям; сформулированы пять специальных вопросов к видеоматериалу.

На практическом занятии нужно быть готовым:

- прочитать свой список ключевых слов к видеоролику и попросить кого-либо из студентов своей подгруппы перевести все эти слова;

- перевести на русский язык те ключевые слова, которые будут зачитывать вам другие студенты;

- задать одногруппникам свои вопросы к видеоролику и оценить их ответы;

- ответить на вопросы других студентов;

- перечислить и описать основные требования, предъявляемые к будущим судьям;

- обсудить, какие этапы обучения можно считать наиболее важными для будущих судей и почему.

Оценка выполненного задания будет производиться на основе следующих критериев:

- правильное произношение ключевых слов;

- соответствие подготовленных вопросов содержанию видеоролика и наличие ответов на эти вопросы,

- последовательность, точность и полнота пересказа информации, полученной в ходе просмотра видеоматериала;

- степень участия в обсуждении наиболее важных и интересных моментов в профессиональной подготовке тех, кто хочет стать судьей;

- ясность выражения своих мыслей и правильное с точки зрения английского языка построение аргументов в ходе обсуждения изучаемой проблемы.

Пример учебного задания с использованием сервиса «виртуальная экскурсия».

Формулирование задачи: Посетить виртуальную экскурсию по юридическому факультету Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе с помощью сервиса на сайте University of California, Los Angeles School of Law. Ознакомиться с инфраструктурой, учебными программами и условиями обучения на юридическом факультете Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе (применение учебного материала по теме «Legal Education» в новых обстоятельствах).

Подготовительная работа:

Виртуальная онлайн экскурсия – это симуляция реального места с помощью видеозаписи, 360-градусной экскурсии, экскурсии со статическими фотографиями или экскурсии с планами помещений. Сервис виртуальной экскурсии может также использовать другие мультимедийные элементы, такие как звуковые эффекты, музыка, голос диктора-экскурсовода, письменный текст, интерактивную карту посещаемого места, а также другие возможности, которые позволяют участникам ощущать, будто они присутствуют на месте экскурсии. Виртуальная онлайн экскурсия особенно востребована в тех случаях, когда физическое посещение невозможно или затруднительно, например, из-за удаленности места или временных ограничений.

Использование виртуальных онлайн экскурсий при изучении юридического английского языка для ознакомления с правовой действительностью англоязычных стран предоставляет учащимся ряд возможностей и преимуществ:

– Онлайн экскурсии позволяют студентам увидеть и изучить реальные места, связанные с правовой системой и юридической практикой. Например, можно посетить здание суда, юридической фирмы, министерства или юридического вуза, чтобы ознакомиться с тем, как выглядят и функционируют различные учреждения и институты в том или ином регионе мира.

– При наличии аудиосопровождения, виртуальные экскурсии позволяют погрузиться в англоязычную среду и услышать носителей языка, применяющих юридическую терминологию.

– Виртуальные экскурсии более доступны, чем физические поездки в другую страну. Для проведения экскурсии достаточно воспользоваться компьютером или мобильным устройством с доступом к Интернет.

Алгоритм выполнения задания:

На первом этапе:

– Перейдите по ссылке на рекомендованный интернет-ресурс (<https://www.youvisit.com/tour/60278/95815?pl=v&reff=https://law.ucla.edu/&from=embed-js-failed>) и начните виртуальную экскурсию.

– Пройдитесь по виртуальным зонам и помещениям юридического факультета и обратите внимание на детали. Посетите последовательно все 10 предлагаемых страничек и прослушайте аудиосопровождение (в случае затруднений с восприятием текста на слух, можно воспользоваться подсказкой для каждого из посещаемых мест, нажав на значок «i» в нижнем правом углу экрана).

На втором этапе:

– Составьте на английском языке список всех посещенных мест.

– Запишите в краткой форме информацию о программах обучения, образовательных ресурсах и возможностях, предоставляемых

юридическим факультетом. Проведите сравнение этих условий и возможностей с теми, которые есть на факультете в вашем вузе.

На третьем этапе:

– Подготовьте презентацию или видеоролик с обзорной информацией на английском языке о своем факультете по аналогии с тем, как информация была представлена в ходе виртуальной экскурсии по юридическому факультету Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе.

На практическом занятии будет проводиться обсуждение результатов выполнения учебного задания. В ходе занятия нужно быть готовым:

– в краткой форме описать на английском языке основные зоны и помещения, представленные на сервисе юридического факультета Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе;

– охарактеризовать представленные в ходе экскурсии возможности, программы и ресурсы обучения в сравнении с теми, которые есть на факультете отечественного вуза;

продемонстрировать свой ролик или выступить со своей презентацией, описывающей те условия, которые предоставляются студентам в нашем вузе.

Критериями оценки проделанной работы являются:

– полнота и точность описания того, что было представлено в ходе виртуальной экскурсии;

– количество описываемых мест и помещений в своем вузе в сравнении с тем, что было продемонстрировано в ходе виртуальной экскурсии по юридическому факультету Калифорнийского университета;

– качество оформления презентации в формате PowerPoint или видеоролика, в котором предлагается экскурсия по своему вузу;

– ясность и логичность материала в подготовленной презентации или видеоролике;

– грамматика, пунктуация и структура представленного текста (для презентации);

– правильное произношение озвучиваемой информации.

Пример учебного задания, направленного на изучение функционала определенного сайта, платформы или сервиса, предоставляющего доступ к правовой информации.

Формулирование задачи: Изучить функционал официального веб-сайта организации, деятельность которой связана с обеспечением национальной безопасности в какой-либо англоязычной стране или на международном уровне (применение учебного материала по теме по теме «Homeland Security» в новых обстоятельствах).

Подготовительная работа:

Функционал веб-сайта – это набор всех возможностей, функций и сервисов, которые доступны пользователям на сайте. Функционал может

включать в себя такие элементы как поиск, регистрацию и авторизацию пользователей, навигационную систему, информацию о деятельности и структуре организации, актуальные новости, сервис для заполнения или скачивания документов, отображение видео и мультимедийного контента, формы обратной связи и многое другое.

Ознакомление с функционалом ресурсов, предоставляющих доступ к правовой информации англоязычных стран, может быть полезным для обучения иностранному юридическому языку по нескольким причинам:

– Расширение словарного запаса. Выполнение таких учебных заданий позволяет ознакомиться со специфическими юридическими терминами и выражениями, которые обычно используются на соответствующих веб-сайтах. Это помогает студентам расширить свой словарный запас в данной области и улучшить понимание юридической терминологии на английском языке.

– Совершенствование навыков поиска информации. Подобное задание способствует развитию навыков работы с онлайн-ресурсами и автоматизации практических навыков поиска и отбора необходимой информации, используя возможности самого сайта.

– Практика чтения аутентичных текстов. Ознакомление с функционалом ресурсов, таких как сайты государственных учреждений, международных организаций, библиотек и юридических компаний, помогает студентам развивать навыки восприятия информации на иностранном языке и улучшать понимание грамматических конструкций и структуры иноязычного текста, а также расширить свою общую эрудицию и получить знания в различных областях правовых знаний.

Если такой вид учебного задания будет выполняться студентами впервые, то желательно познакомить учащихся с обзором функционала какого-либо сайта в рамках изучаемого тематического блока. Например:

Описание функционала официального сайта Управления юстиции и главного прокурора штата Квинсленд, Австралия (<https://www.justice.qld.gov.au/>)

The Department of Justice and Attorney-General website for the State of Queensland, Australia, located at <https://www.justice.qld.gov.au/>, serves as a comprehensive online resource for legal information, government services, and resources related to justice, law, and public safety. The website is designed to offer a user-friendly experience and easy access to various functions and services. Here is a brief description-instruction of some key functionalities:

1. Legal information and services: The website provides extensive legal information and resources for individuals, businesses, and legal professionals. Users can access legal advice, learn about their rights and

responsibilities, and find information on various legal topics, such as family law, criminal law, employment law, and property law.

2. Government services and forms: The website facilitates access to government services offered by the Department of Justice and Attorney-General. Users can find forms, guides, and resources related to matters like birth certificates, marriage licenses, court documents, and grants. Additionally, the site offers guidance on accessing support services and programs.

3. Laws and legislation: Users can access comprehensive information on Queensland's laws and legislation. The website provides access to relevant acts, regulations, and statutory instruments. Additionally, users can learn about ongoing law reform initiatives and access resources related to specific areas of law.

4. Courts and tribunals: The website offers information about Queensland's courts and tribunals, including their structure, jurisdictions, and processes. Users can access court forms, find court locations, view court lists, and learn about alternative dispute resolution options.

5. Public safety and emergency management: The Department of Justice and Attorney-General website provides resources related to public safety and emergency management. Users can access information on emergency preparedness, disaster management, and community safety initiatives.

6. Media releases and publications: The site features media releases and publications related to justice, law, and public safety matters. Users can stay informed about the latest news, policy announcements, and updates from the department.

7. Online services and tools: The website offers various online services and tools to assist users in their legal matters. These may include online forms, self-help tools, online payments, and online applications for services provided by the department.

Overall, the Department of Justice and Attorney-General website for the State of Queensland aims to provide user-friendly access to legal information, government services, and resources related to justice, law, and public safety.

Алгоритм выполнения задания:

На первом этапе нужно:

- выбрать ту организацию, сайт которой и будет предметом выполнения учебного задания;
- найти в Интернет официальный сайт этой организации;
- переслать преподавателю по электронной почте ссылку на выбранный вами сайт и дождаться положительного ответа преподавателя на ваше письмо, для того чтобы согласовать свой выбор.

NB: чтобы избежать совпадения сайтов у разных студентов, задания на 2-м и 3-м этапах следует выполнять лишь после того, как ваш выбор сайта будет согласован с преподавателем.

На втором этапе необходимо:

– сделать скриншот главной/домашней страницы сайта организации (в случае, если просмотр этой страницы предполагает «прокрутку» при её изучении, то сделать несколько скриншотов для иллюстрации всего содержания страницы) и описать «карту сайта»;

– описать функционал сайта, то есть не только назвать основные разделы, но и проиллюстрировать их содержание с помощью скриншота соответствующих страниц и определить вероятную цель каждого из имеющихся разделов.

На третьем этапе необходимо:

– выбрать один из основных разделов интернет-сайта организации и используя скриншот подробно охарактеризовать структуру этого раздела, его содержание и значение для пользователей.

На практическом занятии нужно будет выступить перед студентами группы со своим сообщением-презентацией (в формате PowerPoint) по итогам выполнения 2-го и 3-его этапов подготовки учебного задания. Критериями оценки выполнения учебного задания являются:

– полнота и точность представленной информации о структуре и содержании описываемого сайта;

– грамотность и логичность представления результатов на английском языке;

– качество оформления итоговой презентации.

Пример учебного задания поискового типа, позволяющего учащимся самим определять материалы, которыми они хотят воспользоваться для решения учебной задачи.

Формулирование задачи: При помощи электронных баз данных с доступом к законодательству любой из англоязычных стран подобрать закон, содержащий правила сбора, хранения и представления доказательств (применение учебного материала по теме «Evidence and Investigation» в новых обстоятельствах).

Подготовительная работа:

Учащихся необходимо подготовить к выполнению задания и проинформировать их, что содержание и смысловая композиция текста закона в англоязычных странах характеризуется строгой последовательностью излагаемого материала, которую можно представить через совокупность следующих основных частей:

– Полное наименование документа (long title, full title) отражает цели, которые ставил перед собой уполномоченный орган, принимая закон. Фактически, это формальное и подробное описание его цели и сферы применения. В некоторых текстах эту функцию могут выполнять и отдельно прописанные части закона, такие как преамбула (preamble, introductory text),

констатация фактов с обоснованием необходимости закона (findings), формулирование цели закона (purpose, objectives), указание на сферу его применения и предмете регулирования (authority, application).

– Краткое наименование (short title, citation) представляет собой сокращенную форму названия закона и дату его принятия. Именно краткое наименование используется в качестве ссылки на документ, например: “Sergeant First Class Heath Robinson Honoring our Promise to Address Comprehensive Toxics Act of 2022” так же упоминается как “Honoring our PACT Act of 2022” или “Public Law №: 117-168”.

– Оглавление (contents, table of contents, table of provisions) даёт общее представление о том, как структурирован закон. В оглавлении представлены лишь наиболее крупные компоненты текста, которые имеют своё название. Ниже даны примеры оглавления нормативных правовых актов, принятых в четырех разных странах по регулированию прав в сфере неприкосновенности частной жизни:

Оглавление к закону Австралийской столичной территории “Information Privacy Act 2014”, который регулирует хранение и обработку личной информации о физических лицах государственными учреждениями, действующими на этой территории⁸:

Table of Provisions

Long Title

PART 1 — PRELIMINARY

PART 2 — OBJECTS AND IMPORTANT CONCEPTS

PART 3 — TERRITORY PRIVACY PRINCIPLES

Division 3.1 — Important concepts—Territory privacy principles

Division 3.2 — Compliance with TPPs

Division 3.3 — Other privacy compliance matters

PART 4 — EXEMPTIONS FROM APPLICATION OF ACT

PART 5 — INFORMATION PRIVACY COMMISSIONER

PART 6 — PRIVACY COMPLAINTS

Division 6.1 — Important concepts

Division 6.2 — Making privacy complaints

Division 6.3 — Dealing with privacy complaints

Division 6.4 — Application to court

Division 6.5 — Contracted service providers

PART 7 — TPP CODES

PART 8 — MISCELLANEOUS

SCHEDULE 1

DICTIONARY ENDNOTES

⁸ Information Privacy Act 2014 – http://www.austlii.edu.au/cgi-bin/viewdb/au/legis/act/consol_act/ipa2014231/

Оглавление к закону Канады “Access to Information and Protection of Privacy Act (АТИРРА) 2015”, который предоставляет каждому гражданину этой страны, постоянному жителю, частному лицу или корпорации в Канаде право запрашивать доступ к документам, находящимся под контролем федеральных правительственных учреждений, независимо от их формата⁹:

TABLE OF CONTENTS

Short Title [1.]

PART I — INTERPRETATION

Definitions [2.]

Purpose [3. – 4.]

Application [5.]

Relationship to Personal Health Information Act [6.]

Conflict with other Acts [7.]

PART II — ACCESS AND CORRECTION

DIVISION 1 — THE REQUEST [8. – 26.]

DIVISION 2 — EXCEPTIONS TO ACCESS [27. – 41.]

DIVISION 3 — COMPLAINT [42. – 51.]

DIVISION 4 — APPEAL TO THE TRIAL DIVISION [52. – 60.]

PART III — PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION

DIVISION 1 — COLLECTION, USE AND DISCLOSURE [61. – 72.]

DIVISION 2 — PRIVACY COMPLAINT [73. – 80.]

DIVISION 3 — APPLICATION TO THE TRIAL DIVISION FOR A DECLARATION [81. – 84.]

PART IV — OFFICE AND POWERS OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONER

DIVISION 1 — OFFICE [85. – 106.]

PART V — GENERAL [108. – 137.]

Schedule A

Schedule B

Оглавление к законопроекту США “Privacy and Cybercrime Enforcement Act of 2007”, содержащему положения, касающиеся компьютерного мошенничества и несанкционированного доступа к компьютерам¹⁰:

Sec. 1. SHORT TITLE.

(a) Short Title.

⁹ Access to Information and Protection of Privacy Act, 2015 – <https://www.canlii.org/en/nl/laws/stat/snl-2015-c-a-1.2/latest/snl-2015-c-a-1.2.html?searchUrlHash=AAAAAQAHUHJpdmFjeQAAAAAB&resultIndex=19>

¹⁰ Privacy and Cybercrime Enforcement Act of 2007 – <https://www.congress.gov/bill/110th-congress/house-bill/4175>

(b) Table of Contents.

TITLE I — ENHANCING PUNISHMENT FOR IDENTITY THEFT AND OTHER VIOLATIONS OF DATA PRIVACY AND SECURITY

Sec. 101. Organized criminal activity.

Sec. 102. Failure to provide notice of security breaches involving sensitive personally identifiable information.

.....

.....

Sec. 109. Review and amendment of Federal sentencing guidelines related to fraudulent access to or misuse of digitized or electronic personally identifiable information.

TITLE II — NON-CRIMINAL PRIVACY ENFORCEMENT AND PRIVACY IMPACT STATEMENTS

Sec. 201. Enforcement by Attorney General and State authorities.

Sec. 202. Coordination of State and Federal efforts.

Sec. 203. Requirement that agency rulemaking take into consideration impacts on individual privacy.

TITLE III — ASSISTANCE FOR STATE AND LOCAL LAW ENFORCEMENT TO COMBAT FRAUDULENT, UNAUTHORIZED, OR OTHER CRIMINAL USE OF PERSONALLY IDENTIFIABLE INFORMATION

Sec. 301. Grants for State and local law enforcement.

Sec. 302. Authorization of appropriations.

TITLE IV — NATIONAL WHITE COLLAR CRIME CENTER GRANTS

Sec. 401. Authorization and Expansion of National White Collar Crime Center.

Оглавление к акту делегированного законодательства Великобритании The Telecommunications (Data Protection and Privacy) Regulations 1999, который связан с обработкой личной информации и защитой конфиденциальности при предоставлении услуг электронных коммуникаций¹¹:

Table of Contents

Introductory Text

PART I GENERAL

1. Citation and commencement

2. Interpretation

3. Revocation and amendment of provisions and modification of contracts

¹¹ The Telecommunications (Data Protection and Privacy) Regulations 1999 – <https://www.legislation.gov.uk/ukxi/1999/2093/contents/made>

4. Requirements of Regulations
5. Consents, notices, notifications and requests for purposes of Regulations

PART II TRAFFIC AND BILLING DATA

6. Limitation on processing certain traffic data
7. Limitation on processing certain billing data
8. Processing of billing data for certain marketing purposes by a telecommunications service provider

.....

.....

PART VII COMPENSATION AND ENFORCEMENT

35. Compensation for failure to comply with requirements of Regulations
36. Enforcement—extension of Part V of the Data Protection Act 1998
37. Request that Commissioner exercise his enforcement functions
38. Technical advice to Commissioner

Signature

SCHEDULE 1 AMENDMENTS

SCHEDULE 2 DATA REFERRED TO IN REGULATIONS 7 AND 8

SCHEDULE 3 TRANSITORY AND TRANSITIONAL PROVISIONS

SCHEDULE 4 MODIFICATIONS TO PART V OF THE DATA PROTECTION ACT 1998 AND SCHEDULES 6 AND 9 THERETO AS EXTENDED BY REGULATION 36

Explanatory Note

– Дефиниции (definitions, interpretation, terms used, glossary) предлагают толкование используемых в законе основных понятий, терминов и сокращений. Иногда этот раздел может располагаться в приложениях в завершающей части документа (dictionary endnotes).

– Основные положения закона (main provisions) раскрывают его сущность и предполагают иерархичное деление текста на части (parts, titles), главы (chapters, divisions), разделы или статьи (sections), пункты (subsections) и подпункты (paragraphs); причем членение текста может быть алфавитным, нумерованным или не имеющим буквенного или цифрового обозначения, например:

PART II — ACCESS AND CORRECTION

DIVISION 1 — THE REQUEST

9. Public interest

(1) Where the head of a public body may refuse

(2) Subsection (1) applies to the following sections:

(a)

(b) and covers:

- (i)
- (ii)
- (c)

– Дата вступления в законную силу (effective date; commencement) содержит положение о дате и условиях вступления в действие нормативного правового акта.

– Приложения (schedules) и дополнительные положения (miscellaneous, explanatory note).

Ссылки на рекомендуемые интернет-ресурсы:

<https://www.legislation.gov.uk/> – Великобритания
<https://www.bailii.org/> – Великобритания
<https://www.gov.uk/> – Великобритания
<https://www.congress.gov/> – США
<https://www.law.cornell.edu/> – США
<http://library.law.emory.edu/electronic-resources/electronic-resources-free.html> – США
<http://www.canlii.org/> – Канада
<http://laws.justice.gc.ca/> – Канада
<http://www.austlii.edu.au/> – Австралия
<https://www.comlaw.gov.au/> – Австралия
<http://www.liiofindia.org/> – Индия
<https://www.indiacode.nic.in/> – Индия
<http://www.worldlii.org/> – все страны

Алгоритм выполнения задания:

На первом этапе нужно:

– воспользовавшись ссылками на рекомендуемые интернет-ресурсы, ознакомиться с работой двух-трёх сервисов с открытым доступом к законодательству англоязычных стран.

На втором этапе нужно:

– используя один из исследованных интернет-ресурсов, подобрать законодательный акт, который содержит нормы доказательственного права;

– выбрать из основной части законодательного акта фрагмент, который и будет ТЕКСТОМ для выполнения задания; ТЕКСТ – это имеющий смысловую законченность отрывок, минимальный объем которого составляет не менее 1,5 тыс. знаков ($\approx 0,5$ страницы сплошного машинописного текста); для выполнения задания нужно скопировать не только сам ТЕКСТ, но и общее название законодательного акта.

На третьем этапе нужно:

– распечатать ТЕКСТ и название закона на английском языке (распечатку нужно будет предоставить преподавателю во время занятия); желательно это сделать в двух экземплярах: по экземпляру для себя и для преподавателя.

На четвертом этапе нужно:

– подготовить письменный перевод ТЕКСТА (название законодательного акта + фрагмент из основной части закона);

– составить список из 7-10 ключевых слов (юридических терминов в виде существительных или словосочетаний с главным словом в форме существительного), которые в совокупности несут основную смысловую нагрузку и определяют содержание ТЕКСТА;

– составить к ТЕКСТУ пять специальных вопросов на английском языке.

На практическом занятии будет проводиться собеседование по результатам всех четырех этапов подготовки домашнего задания; для прохождения собеседования необходимо будет предоставить преподавателю распечатанный ТЕКСТ на английском языке. Во время собеседования можно будет пользоваться подготовленными записями с вариантом перевода фрагмента закона на русский язык, списком ключевых слов и составленными вопросами. Критериями оценки выполнения данного задания являются: качество перевода ТЕКСТА, правильное произношение ключевых слов, соответствие подготовленных вопросов содержанию ТЕКСТА и наличие ответов на эти вопросы.

Результаты применения учебных заданий с использованием общедоступных интернет-ресурсов

Существующая в Оренбургском институте (филиале) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) практика использования общедоступных ресурсов глобальной сети в обучении студентов юридическому английскому языку является наглядным примером того, что применение этих ресурсов:

– позволяет преподавателям и студентам получить доступ к широкому спектру информации и материалов для учебы, в то время как печатные материалы могут быть дорогими или не всегда доступными;

– обогащает образовательную среду вуза, создавая эффект «дополненной реальности» благодаря использованию современных цифровых технологий;

– позволяет быть в курсе актуальных событий, новостей и тенденций в стране, где используется изучаемый язык;

– помогает через призму юридического языка познавать правовую действительность англоязычных стран во всем её многообразии;

– предоставляет возможность познакомиться с юридическим языком в «живом контексте», то есть привносит реальный мир в учебный процесс, показывая профессиональный иностранный язык в действии;

– расширяет формы и содержание учебных заданий, рассчитанных на самостоятельную работу учащихся с аутентичными англоязычными материалами;

– позволяет получить доступ к различным видеоматериалам, аудиозаписям, онлайн словарям, сервисам по переводу и другим ресурсам, которые могут сделать учебу более интересной и эффективной;

– помогает студентам освоить навыки самостоятельного поиска и обработки профессионально значимой информации на английском языке;

– позволяет вовлекать студентов в процесс отбора учебных материалов в соответствии с профилем и уровнем их обучения;

– способствует развитию самостоятельности и самоорганизации у студентов, так как предоставляет им возможность выбирать материалы и задания, соответствующие их интересам и потребностям, и работать с ними в своем темпе;

– позволяет студентам заниматься самообразованием и углублять свои знания юридического английского языка, используя различные образовательные интернет-ресурсы;

– помогает преподавателям английского языка адаптироваться к новым требованиям и ожиданиям в отношении своего учебного предмета.

При этом важно учитывать, что эффективность обращения к ОИР в значительной степени предопределяется тем, насколько успешно преподавателям удастся формулировать, организовывать и поэтапно структурировать учебные задания, комбинировать их с традиционной аудиторной работой и адаптировать к условиям специализации обучения и к уровню языковой подготовки студентов.

Библиография

1. Вяслева Р.Р., Короткова М.Д., Макшанцева Е.А. Специфика перевода правовых документов // Язык науки и профессиональная коммуникация. 2020. №1 (2). – С. 58-72

2. Костякова Ю.Б., Андриянов А.А. К вопросу об определении понятия «дидактический потенциал» // Вестник ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 2022. №3 (41). – С. 43-46

3. Уман А.И., Федорова М.А. Учебное задание как средство формирования учебной самостоятельной деятельности // Проблемы современного образования. 2017. №2. – С. 11-117

4. Шайкина О.И. Смешанное обучение как форма интеграции интернет-ресурсов при обучении иностранным языкам в вузе // Вестник ТГПУ. 2017. №4 (181). – С. 108-111

5. Шепелёв А.Н. Характеристика юридического языка // Социально-экономические явления и процессы. 2012. №1. – С. 217-221

6. Шепелёв А.Н. Юридический язык как явление правовой жизни // Вестник ТГУ. 2015. №8 (148). – С. 65-70

7. Щербенко Л.Р., Новосельцев С.А., Усов Д.В. К вопросу о роли латинского языка в формировании английской юридической терминологии // Евразийский Союз Ученых. 2015. №11-4 (20). – С. 50-52